



MINISTERUL MUNCII
FAMILIEI, TINERETULUI ȘI SOLIDARITĂȚII SOCIALE



CASA NAȚIONALĂ DE PENSII PUBLICE

Propunere tehnică pentru servicii de traduceri autorizate/retroversiuni pentru o perioadă de 24 luni

Numele Ofertantului (operator economic individual sau asociere de operatori economici): [introduceți]

Data: [ZZ/LL/AAAA]

Anunț de participare: [introduceți numărul anunțului de participare]
Obiectul contractului: [introduceți obiectul contractului din anunțul de participare]

Descriere servicii: SERVICII TRADUCERI AUTORIZATE/RETROVERSUNI



Nr. Crt.	Referința (pag. Paragraf din Caietul de sarcini)	Cerința minimă din Caietul de sarcini	1	2	3	4	5	6
1	Pct. B, Pag. 1	Serviciile de traduceri autorizate se vor efectua din / în limba: 1. engleză/română, 2. franceză/română, 3. germană/română, 4. spaniolă/română, 5. italiană/română, 6. maghiară/română, 7. flamandă/română, 8. portugheză/română, 9. norvegiană/română, 10. slovenă/română, 11. suedeză/română, 12. slovacă/română, 13. cehă/română, 14. greacă/română, 15. polonă/română, 16. bulgara/romana, 17. sarbă/română, 18. albaneză/română, 19. coreeană/română, 20. ebraică/română, 21. macedoneană/română, 22. muntenegreană/română, 23. turcă/română, 24. română/ engleză, 25. română/franceză, 26. română/germană, 27. română/ spaniolă, 28. română/ italiană,	4	5	6	7	8	9



Nr. Crt.	Referința (pag. Paragraf din Caietul de sarcini)	Cerința minima din Caietul de sarcini	DA/NU	Observatii - se va preciza modalitatea efectiva de indeplinire a cerintei sau, dupa caz faptul ca ofertantul a inteles si isi asuma cerinat	Referinta (daca este cazul) din documentele anexate prezentului formular unde sunt reflectate informatiile
		29. română/maghiară, 30. română/flamandă, 31. română/portugheză, 32. română/norvegiană, 33. română/slovenă, 34. română/suedeză, 35. română/slovacă, 36. română/cehă, 37. română/greacă, 38. română/polonă, 39. română/bulgară, 40. română/sârbă. 41. română/albaneză, 42. română/coreeană, 43. română/ebraică, 44. română/macedoneană, 45. română/munteenegreană, 46. română/turcă.			
2.	Pct. C, Pag.2	Cerinte minime: Se va prezenta în mod obligatoriu o singură ofertă, unitară, valabilă pentru toate serviciile solicitate de autoritatea contractantă. Ofertantul trebuie să aibă disponibilitatea de a onora cu maximă celeritate și prioritate orice serviciu de traducere text solicitat de către autoritatea contractantă în situații neprevăzute și urgente. Ofertantul va desemna un coordonator pentru derularea acordului-cadru ce va asigura serviciile., în mod special pentru situații neprevăzute și urgente comunicate de autoritatea contractantă cu 24 de ore			



Nr. Crt.	Referința (pag. Paragraf din Caietul de sarcini)	Cerinta minima din Caietul de sarcini	DA/NU	Observatii - se va preciza modalitatea efectiva de indeplinire a cerintei sau, dupa caz faptul ca ofertantul a inteles si isi asuma cerinat	Referinta (daca este cazul) din documentele anexate prezentului formular unde sunt reflectate informatiile
		<p>Înainte, dar nu mai puțin de 6 ore.</p> <p>Ofertanții trebuie să aibă capacitatea de a oferi servicii de calitate, sens în care trebuie să dispună de personal calificat pentru prestarea serviciilor.</p> <p>Prestatorul va desemna o persoană de contact care să poată fi contactată pentru asigurarea serviciilor în zilele lucrătoareși la orice oră în intervalul 08.00 - 15:00.</p> <p>Beneficiarul poate solicita Prestatorului servicii de traducere/retroversiune în regim de urgență, fără a achita o taxă suplimentară.</p> <p>În cadrul propunerii tehnice ofertantul va nominaliza traducătorii ce vor presta serviciile în cadrul acordului-cadru și va prezenta autorizație de traducător emisă de Ministerul Justiției sau alte organisme echivalente pentru fiecare traducător.</p> <p>Prestatorul va asigura disponibilitatea traducătorilor pe toată perioada de derulare a acordului-cadru.</p> <p>Traducerile vor fi tehnoredactate în format electronic și, la cerere, în format letric. Traducerile vor avea parafa/ștampilași semnătura traducătorului autorizat care a efectuat traducerea, respectiv va avea la finalul documentului încheierea prin care traducătorul certifică exactitatea traducerii, dacă acestea sunt solicitate de către beneficiar.</p> <p>Documentele traduse vor fi redactate la calculator, font Trebuchet MS Regular, dimensiune font 12, spațiere la un rând, un singur spațiu între cuvinte, marginile</p>			



Nr. Crt.	Referința (pag. Paragraf din Caietul de sarcini)	Cerința minima din Caietul de sarcini	DA/NU	Observatii - se va preciza modalitatea efectiva de indeplinire a cerinței sau, după caz faptul ca ofertantul a înțeles și își asuma cerința	Referința (daca este cazul) din documentele anexate prezentului formular unde sunt reflectate informațiile
3.	Pct. C, Pag.2	Unitatea de măsură este pagina, o pagină de referință având 2000 de caractere, inclusiv spații. Dacă traducerea unui înscris va fi mai mică de o pagină sau dacă traducerea va depăși o pagină, tariful va face pentru fiecare pagină, în condițiile prezentate mai sus, cu ajutorul funcției „Referințe”/număr caractere și spații din programul Microsoft Word pentru fiecare pagină. Documentele vor fi puse la dispoziția prestatorului după caz, în format de documente pdf prin intermediul poștei electronice și/sau prin ridicarea acestora de la sediul beneficiarului.			
4.	Pct. C, Pag.2	Prestatorul va efectua traducerea completă și corectă/corespunzătoare a întregului conținut al documentelor, fără greșeli gramaticale și cu utilizarea diacriticelor pentru limba română. Traducerea propriu-zisă și redactarea textelor se va realiza astfel încât să respecte specificul domeniului atât din punct de vedere terminologic, cât și al conținutului, având în vedere că majoritatea textelor au caracter oficial și implică responsabilitatea autorității contractante în raport cu alte instituții sau organizații internaționale, precum și față de orice altă entitate. Traducerea trebuie să fie fidelă, fără omisiuni sau adăugiri, să redea sensul din limba-sursă în limba-țintă și să respecte			



Nr. Crt.	Referința (pag. Paragraf din Caietul de sarcini)	Cerința minima din Caietul de sarcini	DA/NU	Observatii - se va preciza modalitatea efectivă de îndeplinire a cerinței sau, după caz faptul ca ofertantul a înțeles și își asumă cerința	Referința (daca este cazul) din documentele anexate prezentului formular unde sunt reflectate informațiile
5.	Pct. D, Pag. 3	<p>structura documentului-sursă, inclusiv numărul de paginile.</p> <p>Remedierea greșelilor constatate de beneficiar se va efectua în termen de maximum 24 ore și minimum 6 ore pentru 10 pagini de traducere, începând de la ora notificării prestatorului de către beneficiar, pe cheltuiala exclusivă a prestatorului.</p> <p>Prestatorul va efectua la solicitarea beneficiarului traduceri în regim de urgență (6 ore pentru un număr de aproximativ 10 pagini).</p> <p>Prestatorul va asigura respectarea termenelor solicitate de către beneficiar pentru finalizarea și predarea traducerilor.</p> <p>Prestatorul va asigura protecția și confidențialitatea datelor/informațiilor la care are acces pe parcursul derulării acordului-cadru, cât și după încetarea acestuia, datele/informațiile din respectivele documente nu vor fi utilizate în alt scop decât pentru îndeplinirea relațiilor contractuale.</p> <p>Prestatorul are obligația de a efectua verificarea stilistică și gramaticală a textelor traduse.</p>			<p>Termene de execuție, recepție și modalități de plată</p> <p>Implementarea contractelor subsecvente se va face pe bază de comenzi transmise în funcție de necesitățile identificate de beneficiar.</p> <p>Termenele de execuție a traducerilor se</p>



Nr. Crt.	Referința (pag. Paragraf din Caietul de sarcini)	Cerința minima din Caietul de sarcini	DA/NU	Observatii - se va preciza modalitatea efectiva de indeplinire a cerintei sau, dupa caz faptul ca ofertantul a inteles si isi asuma cerinta	Referința (daca este cazul) din documentele anexate prezentului formular unde sunt reflectate informațiile
6.	Pct. E, Pag. 3	<p>stabilesc de părți pentru fiecare comandă, ținând cont de constrângerile de timp ale beneficiarului. Procesul-verbal de recepție a serviciilor se semnează de către prestator și reprezentantul beneficiarului după finalizarea prestării. Plata serviciilor se realizează doar pentru serviciile efectiv prestate, în baza proceselor-verbale de recepție sau a altor documente justificative în acest sens. Plățile se vor realiza în termen de 60 de zile de la data comunicării facturii.</p> <p>Modalitatea de derulare a acordului-cadru / contractelor subsecvente în scopul derulării acordului-cadru/contractelor subsecvente, atât beneficiarul, cât și prestatorul vor desemna un reprezentant și un înlocuitor și vor comunica datele de contact (e-mail, fax și telefon) pentru menținerea comunicării.</p> <p>Prestarea serviciilor, în funcție de necesitățile beneficiarului, va fi solicitată de către reprezentantul beneficiarului prin transmiterea unei comenzi prin e-mail. Comanda pentru serviciile de traduceri autorizate va include termenul solicitat pentru prestarea serviciilor și documentele-sursă pentru care se solicită traducerea, precum și numărul de pagini (în cazul transmiterii comenzii prin e-mail, format pdf sau word). Prestatorul va confirma primirea comenzii și asumarea termenului solicitat, în</p>			



Nr. Crt.	Referința (pag. Paragraf din Caietul de sarcini)	Cerința minimă din Caietul de sarcini	DA/NU	Observatii - se va preciza modalitatea efectiva de indeplinire a cerintei sau, dupa caz faptul ca ofertantul a inteles si isi asuma cerinat	Referința (daca este cazul) din documentele anexate prezentului formular unde sunt reflectate informatiile
		maximum 1 oră de la transmiterea comenzii. Ulterior prestării serviciilor solicitate, prestatorul va emite factura fiscală detaliată în sistemul Ro-eFactura, potrivit prevederilor OUG nr. 120/2021, aprobată modificări și completări prin Legea nr. 139/2022.			



1. Declarăm ca ne însușim și suntem de acord cu toate cerințele minime impuse de autoritatea contractantă prin Caietul de sarcini și vom prezenta toate documentele justificative solicitate de aceasta.
2. Ne angajăm ca, în cazul în care oferta noastră este stabilită castigatorie, să prestăm serviciile, după semnarea contractului începând cu data stabilită contractual.
3. Ne angajăm să menținem această ofertă valabilă pentru o durată dezile (nu mai puțin de 120 de zile) și va rămâne obligatorie pentru noi și poate fi acceptată oricând înainte de expirarea perioadei de valabilitate.
4. Alături de oferta de bază nu depunem oferta alternativă.
5. Alte informații:

Data

Reprezentant împuternicit.....(nume și prenume)